



RUBIMIX-10

MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUCTION MANUAL

GERMANS BOADA S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olimpíades 89-91
P.O. BOX 14
08191 RUBI (Barcelona) Spain
Tel. 34 936 80 65 00
Fax. 34 936 80 65 01
e-mail: gboada@rubi.com

LUSARUBI Lda.

E.N.I.-Malaposta do Carqueijo
Apartado 66
3050-901 MEALHADA
PORTUGAL
Tel. 351 231 947 550
Fax, 351 231 947 551
e-mail: luserubi@rubi.com

RUBI ITALIA S.r.l.

Via San Simone, 10
41049 SASSUOLO (MO)
ITALIA
Tel. 39 0536 81 09 84
Fax. 39 0536 81 09 87
e-mail: rubitalia@rubi.com

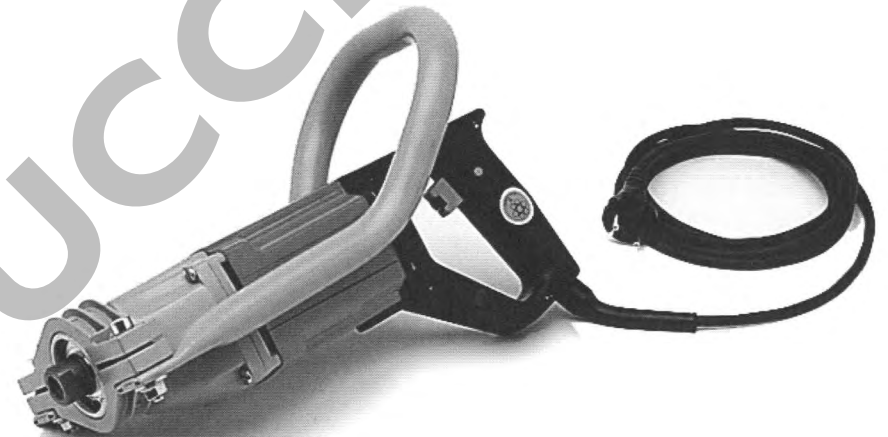
RUBI FRANCE S.A.R.L.

B.P. n°242
91944 LES ULIS CEDEX
FRANCE
Tel. 33 1 69 18 17 85
Fax. 33 1 69 18 17 89
e-mail: rubifrance@rubi.com

RUBITOOLS USA Inc.

3311, N.W.82nd Avenue
MIAMI, FL. 33122
U.S.A.
Tel. 1305 715 9892
Fax. 1305 715 9898
e-mail: rubitools.usa@rubi.com

SITER, S.A.L.
D.L.B-17336-2000 1M - 05-2000



Regulació de les revolucions

Polsant lleugerament i paulatinament la tecla de regulació (3) s'obtenen unes revolucions baixes i una arrencada controlada.

Si es continua incrementant gradualment la pressió sobre la tecla, s'augmenten les revolucions fins a aconseguir les que s'han preseleccionat.

Preselecció de revolucions electrònica

Amb el preselector (4) poden ajustar-se les revolucions fins i tot amb l'eina en marxa.

Les revolucions necessàries per a treballar depenen del tipus de material a mesclar. És aconsellable determinar-les provant.

Si es vol treballar amb el parell màxim s'ha de col·locar el preselector (4) en la posició final en direcció + (revolucions màximes; regulació inactiva).

Si treballa prolongadament a baixes revolucions, deixi funcionar l'aparell durant 3 minuts en buit a revolucions màximes per refrigerar el motor.

Desmuntatge de les eines (agitador)


Apliqui la clau fixa (9) (22 mm) en l'hexàgon a l'extrem de l'agitador i desenrosqui-la aflixant-la cap a l'esquerra.

Emmagatzematge

S'ha de guardar en un lloc sec i protegit del fred.

Manteniment

- S'ha de netejar les ranures de ventilació (6) de la carcassa del motor.
- Després d'aprox. 100 hores de treball, controli les escombretes per substituir-les, donat el cas, i netegi la carcassa motor.
- Després d'aprox. 200 hores de treball, renovi el greix en la reductora.

 Per garantir l'aïllament de protecció, la màquina s'ha de sotmetre a assaig per controlar la seva seguretat. Aquestes operacions s'han de realitzar exclusivament en un taller d'electricitat especialitzat.

Garantia

Per als aparells RUBI concedim una garantia d'acord amb les prescripcions legals específiques per països (comprovació mitjançant la factura o l'albarà d'entrega).

Queden exclosos de garantia els danys ocasionats per desgast natural, sobrecàrrega o maneig inadequat. En cas de possible reclamació, preguem que provi la màquina sense desmonta-la al seu subministrador o a un tècnic RUBI.

Sorolls i vibracions

Determinació dels valors de medició segons norma EN 50 144.

La valoració de la pressió acústica de la màquina és normalment 88 dB (A). El nivell de soroll, amb la màquina treballant, podrà sobrepassar circumstancialment 100 dB (A). Utilitzi protectors auditius!

La vibració en la mà de l'usuari és normalment menor de 2,5 m/s².

CE Declaració de conformitat

Declarem sota la nostra sola responsabilitat que aquest producte està en conformitat amb les normes o els documents normalitzats següents: EN 50 144, EN 55 014, EN 60 555, HD 400, d'acord amb les regulacions 73/23/CEE, 89/336/CEE, 89/392/CEE.

CE



Sr. Salvador Durán - Director tècnic

GERMANS BOADA, S A

Pol. Can Rosés, Av. Olímpiques, 89-91
08191 RUBÍ (Barcelona) ESPANYA
Apartat de Correus 14
Tel. 34 936 80 65 00
Fax 34 936 80 65 01

Reservat el dret de modificacions

Dades tècniques

Potència	950 W
Revolucions en buit	260 - 700 min ⁻¹
Preselecció	
de revolucions electròniques	SI
Rosca per a la subjecció de l'eina	M 14 x 2
Mescladora	o 120mm (màx.)
Coll de fixació	o 57 mm
Pes	4,8 kg
Classe de protecció	II / <input type="checkbox"/>

Elements de maneig

- 1 Coll de fixació
- 2 Botó d'enclavament
- 3 Interruptor/regulador
- 4 Preselector de revolucions
- 5 Reixetes de ventilació
- 6 Empunyadura adicional
- 7 Entrecars de l'eix
- 8 Clau mascle hexagonal
- 9 Clau fixa
- 10 Agitador (no s'adjunta amb l'aparell)

Els accessoris que se subministren amb l'aparell poden ser diferents dels que aquí es descriuen o representen.

Instruccions de seguretat



Només és possible treballar amb l'eina de manera segura si llegeix detingudament aquestes instruccions i segueix estrictament les indicacions per al seu maneig i entreteniment.

- Atengui's, a més, a la resta de prescripcions de seguretat que s'adjunten sempre amb cada eina.
- Abans de posar en marxa l'eina inspeccioni l'estat del cable de xarxa i de l'endoll de l'aparell. Faci reparar les parts defectuoses per un professional.
- Amb l'eina no s'ha de treballar en entorns humits o mullats, ni a la intempèrie si plou, hi ha boira o neva, ni en llocs amb perill d'explosió.

- Comprovi que l'aparell està desconnectat abans de connectar-lo a la xarxa.
- Vigili amb el cabells llargs i els panjolls. Treballi amb vestimenta correctament cordada i cenyida al cos.
- Asseguri el recipient per a mesclar de manera que no pugui moure's.
- Mantingui el cable de xarxa sempre darrere de l'aparell. No el tibi i eviti el contacte amb cantonades afilades.
- Treballi sempre sobre una base ferma i segura.
- Utilitzi l'empunyadura adicional (6).
- Estigui sempre atent al par de reacció que pugui presentar-se.

Posada en marxa i utilització

L'utilització incorrecta pot fer malbé l'eina.

Consideri, doncs, les següents instruccions:

- Utilitzi només eines fins al diàmetre màxim indicat.
- Treballi amb l'eina de manera que les revolucions no baixin fortament o fins i tot pari la màquina si cal.

Comprovi si la tensió de xarxa coincideix amb les indicacions en la placa de característiques.

Una eina per a 230 V pot connectar-se també a 220 V.

Empunyadura adicional

Per motius de seguretat utilitzi sempre l'empunyadura adicional (6), que ha d'estar muntada fermament en el coll de subjecció. Realitzi el muntatge de l'empunyadura adicional segons la figura. En muntar l'empunyadura en l'aparell estreny els cargols alternativament de manera que la separació en ambdues brides sigui aproximadament igual. D'aquesta manera no es forcen les brides de subjecció i s'evita fer-les malbé.

Muntatge de l'agitador

Enrosqui l'eina amb la rosca M 14 x 2 el màxim possible en l'eix i colli-la amb la clau fixa adjunta (22mm).

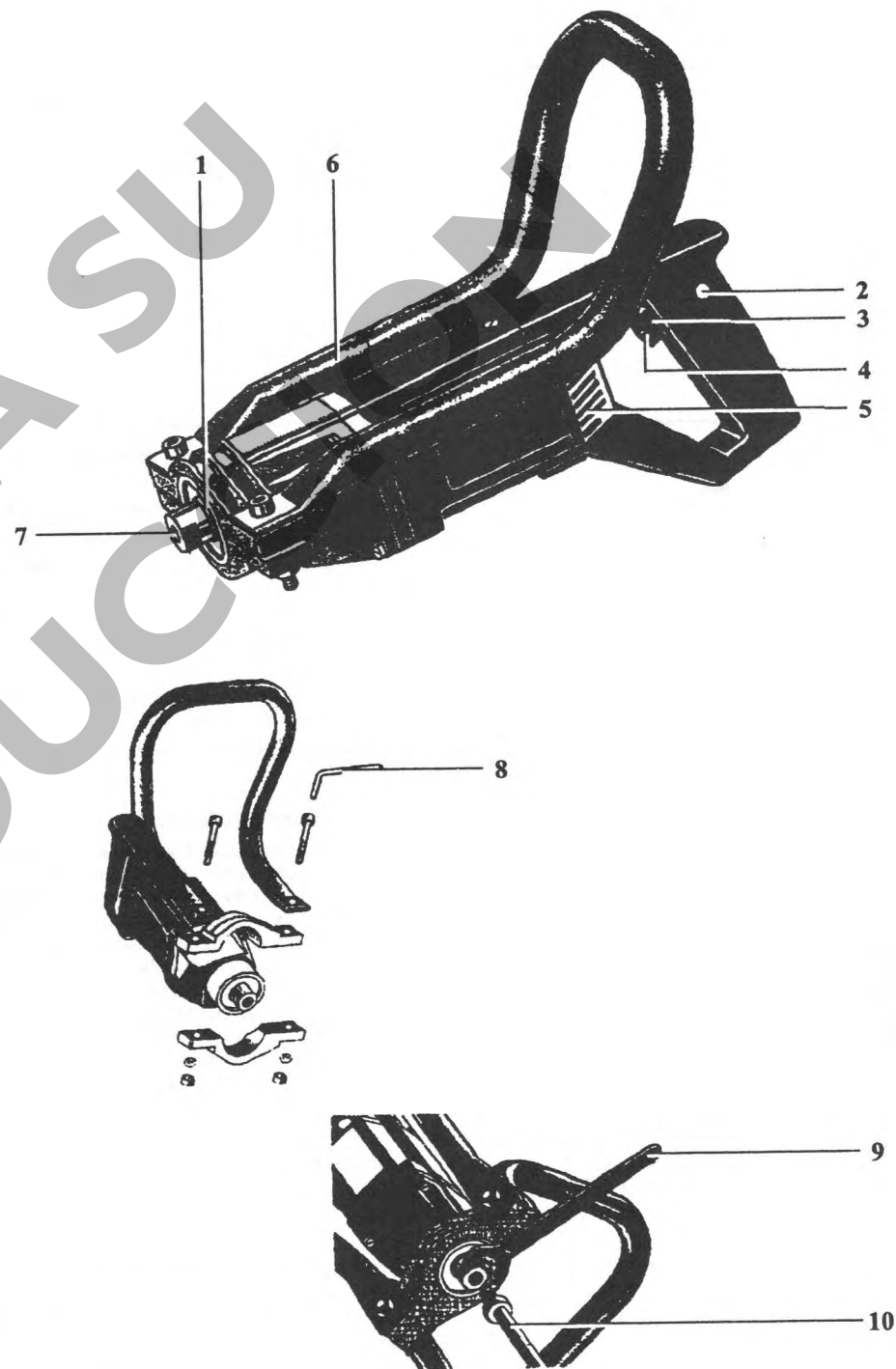
Connexió i desconnexió

L'aparell es connecta pressionant el gallet (3) i es desconnecta quan es deixa anar.

Funcionament permanent

La connexió permanent de l'aparell s'aconsegueix polsant el gallet (3) fins el topall i pressionant simultàniament el botó d'enclavament (2).

Si es polsa novament el gallet i a continuació es deixa anar, es desconnecta l'aparell.



Dados Técnicos

E

Potencia	950 W
Revoluciones en vacío	260 - 700 min ⁻¹
Preselección de revoluciones electrónica	SI
Rosca para sujeción del útil	M 14 x 2
Mezcladora	ø 120mm (máx.)
Cuello de fijación	ø 57 mm
Peso	4,8 kg
Clase de protección	II / □

Elementos de manejo

- 1 Cuello de fijación
- 2 Botón de enclavamiento
- 3 Interruptor/regulador
- 4 Preselector de revoluciones
- 5 Rejillas de ventilación
- 6 Empuñadura adicional
- 7 Entrecaras del husillo
- 8 Llave macho hexagonal
- 9 Llave fija
- 10 Agitador (no se adjunta con el aparato)

Los accesorios que se suministran con el aparato pueden ser diferentes de los que aquí se describen o representan.

Instrucciones de seguridad



Solamente es posible trabajar con la herramienta de manera segura si lee detenidamente estas instrucciones y sigue estrictamente las indicaciones para el manejo y entretenimiento.

- Atégase además a las demás prescripciones de seguridad que se adjuntan siempre con toda herramienta.
- Antes de cada puesta en marcha inspeccione el estado del cable de red y del enchufe del aparato. Haga reparar las partes defectuosas por un profesional.
- Con la herramienta no debe trabajarse en entornos húmedos o mojados, ni en la intemperie si llueve, hay niebla o nieve y en lugares con peligro de explosión.

- Compruebe que el aparato este desconectado antes de conectarlo a la red.
- Tenga cuidado con el pelo largo y los colgantes. Trabaje con vestimenta correctamente abrochada y ceñida a cuerpo.
- Asegure el recipiente para mezclar de manera que no puede moverse.
- Mantenga el cable de red siempre detrás del aparato. No tire del cable de red y evite su contacto con esquinas afiladas.
- Trabaje siempre sobre una base firme y segura.
- Utilice la empuñadura adicional (6).
- Esté siempre atento al par de reacción que pueda presentarse.

Puesta en marcha y utilización

La utilización incorrecta puede dañar la herramienta.

Considere por ello las siguientes instrucciones:

- Utilice solamente útiles hasta el diámetro máximo indicado.
- Trabaje con el útil de manera que las revoluciones no bajen fuertemente o incluso se llegue a detener la máquina.

Compruebe si la tensión de red coincide con las indicaciones en la placa de características.

Una herramienta para 230 V puede conectarse también a 220 V.

Empuñadura adicional

Por motivos de seguridad utilice siempre la empuñadura adicional (6), que debe estar montada firmemente en el cuello de sujeción. Realice el montaje de la empuñadura adicional según figura. Al montar la empuñadura en el aparato apriete los tornillos alternativamente de manera que la separación en ambas bridas sea aproximadamente igual. De esta manera no se fuerzan las bridas de sujeción y se evita dañarlas.

Montaje de la agitador

Enrosque el útil con la rosca M 14 x 2 lo máximo posible en el husillo y apriételo con la llave fija adjunta (22 mm).

Conexión y desconexión

El aparato se conecta presionando el gatillo (3) y se desconecta al soltarlo.

Funcionamiento permanente

La conexión permanente del aparato se consigue pulsando el gatillo (3) hasta el tope y presionando simultáneamente el botón de enclavamiento (2).

Pulsando nuevamente el gatillo y soltándolo a continuación se desconecta el aparato.

Электронная настройка оборотов

Диском настройки (4) установите требуемое число оборотов (регуляция возможна также и во время работы инструмента).

Выбор числа оборотов зависит от вида размешиваемого материала, что рекомендуется проверить на практике.

При большой нагрузке на инструмент установите диск регулировки в крайнее положение в направлении + (макс. обороты – регулировка отключена).

При продолжительной работе на низких оборотах необходимо, чтобы инструмент в течении 1 мин. поработал вхолостую с целью охлаждения мотора.

Снятие деталей (метлы)

Плоский ключ (9) 22 мм оденьте на шестигранный наконечник детали (метлы) и поворачивая ключ влево вывинтите деталь из шпинделя.

Правила хранения

Упакованный инструмент можно хранить в сухом (неотапливаемом) помещении при температуре не ниже -5 °C.

Неупакованный инструмент можно хранить в сухом помещении при температуре не ниже +5 °C без резких изменений температуры.

Уход за инструментом

- Вентиляционные отверстия колпака мотора не должны засоряться.
- После 100 часовой эксплуатации инструмента проведите контроль длины щеток. Замените щетки короче 5 мм.
- После 200 часовой эксплуатации инструмента проведите замену смазки.



Во избежание удара электрическим током и для того, чтобы сохранить класс защиты, данные работы должны осуществляться в специализированной электротехнической мастерской с правом на проведение работ такого типа.

Гарантия

Производитель предоставляет на товар гарантийный срок 12 мес. В течении гарантийного срока производитель обеспечит бесплатный ремонт при соблюдении следующих условий:

- рекламация была подана в период действия гарантийного срока
- товар использовался в соответствии с инструкцией-ми производителя
- товар был возвращен в укомплектованном виде с прилагающимся гарантийным листом

Гарантия не распространяется на дефекты, которые возникли в результате естественного износа, пере-нагрузки или в виду неправильного обращения.

Гарантийный срок продлевается на время, когда товар находился в ремонте.

Шум и вибрации

Величины были определены в соответствии с EN 50 144.

Уровень акустического давления – 88 dB (A). Уровень акустической мощности – 100 dB (A). Используйте защитные противозумовые приспособления.

Весовая величина вибраций, действующих на руки и плечи, меньше 2,5 м/сек².

CE Заявление о соответствии с нормами

С полной ответственностью заявляем, что данный товар был произведен в соответствии с нижеследующими нормами или нормативными документами: EN 50 144, EN 55 014, EN 60 555, HD 400 в соответствии с директивами 73/23/ EWG, 89/336/EWG, 89/392/EWG.

CE

Sr. Salvador Durán - Director técnico

GERMANS BOADA, S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olímpades, 89-91

08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA

Apartado de Correos 14

Tel. 34 936 80 65 00

Fax 34 936 80 65 01

Изменения исключены

Технические данные



Потребляемая мощность	950 Вт
Число оборотов вхолостую	260 - 700 мин ⁻¹
Настройка оборотов	OK
Резьба крепления инструмента	M 14 x 2
Метла	Ø 120 мм (макс.)
	Ø 57 мм
Диаметр ободка стержня	
Вес	4,8 кг
Класс охраны	II /

Комплектность

- 1 Ободок стержня
- 2 Арретирующая кнопка
- 3 Выключатель/регулятор
- 4 Диск настройки оборотов
- 5 Вентиляционные отверстия
- 6 Вспомогательная ручка
- 7 Площадки шпинделя
- 8 Шестигранный ключ
- 9 Ключ
- 10 Метла (не входит в комплект)

Отдельные детали, входящие в комплект, могут отличаться от описанных или изображенных в данной инструкции деталей.

Техника безопасности



Безопасная работа с инструментом возможна лишь после внимательного изучения инструкции и точного выполнения всех требований.

- Строго соблюдайте требования по технике безопасности, которые прилагаются к каждому комплекту инструмента.
- Перед включением проверьте состояние кабеля и розетки.
- Запрещается работать с инструментом в помещениях с повышенной влажностью, вне помещения в условиях плохой погоды (дождь, туман, снег) и во взрывоопасных местах.
- Прежде чем включить штепсель кабеля в розетку, убедитесь, что инструмент выключен.
- Будьте внимательны к своей рабочей одежде и внешнему виду (длинные волосы, аксессуары, слишком свободная одежда).

- Надежно закрепите на полу посудину с раствором.
- Следите, чтобы кабель все время находился вне рабочего хода инструмента. Не перегибайте и не натягивайте улектропривод.
- Во время работы сохраняйте устойчивое положение тела.
- Используйте вспомогательную ручку (6).
- Будьте внимательны, при работе может возникнуть крутящий момент.

Порядок работы

При неправильной эксплуатации инструмент может быть поврежден.

Поэтому соблюдайте следующие инструкции:

- используйте комплектующие детали указанного диаметра
- во избежание снижения числа оборотов и полной остановки инструмента, не допускайте перегрузок инструмента.

Убедитесь в том, что напряжение сети соответствует данным указанным на заводском щитке. Инструмент рассчитанный на 230 Вт может быть подключен к сети с напряжением 220 Вт.

Вспомогательная ручка

во избежание несчастного случая используйте вспомогательную ручку (6), которая предварительно прочно завинчена на ободке стержня (1). Действуйте по образцу.

Зажим метлы

Метлу с наконечником M 14 x 2 до предела винтите в отверстие шпинделя и закрепите ключом (22 мм).

Включение/Выключение

Инструмент начнет работу после нажатия кнопки (3).

Постоянный режим работы

Одновременное нажатие кнопки включения(3) и арретирующей кнопки настроит инструмент на постоянный режим работы.

Прекращение постоянного режима работы производится повторным нажатием кнопки включения, после чего кнопку необходимо отпустить.

Регулировка оборотов

При плавном нажатии на регулятор (3) происходит постепенный разгон инструмента. Постепенно увеличивая давление на кнопку, достигнете установленной величины.

Регуляция де лас револuciones

Pulsando ligera y paulatinamente la tecla de regulación (3) se obtienen unas revoluciones bajas y un arranque controlado.

Al seguir incrementando gradualmente la presión sobre la tecla se aumentan las revoluciones hasta conseguir las que se han preseleccionado.

Preselección de revoluciones electrónica

Con el preselector (4) pueden ajustarse las revoluciones incluso con la herramienta en marcha.

Las revoluciones necesarias para trabajar dependen del tipo de material a mezclar, siendo por ello aconsejable determinarlas probando.

Si se quiere trabajar con el par máximo debe colocarse el preselector (4) en la posición final en dirección + (revoluciones máximas; regulación inactiva).

Si ha trabajado prolongadamente a bajas revoluciones deje funcionar el aparato durante 3 minutos en vacío a revoluciones máximas para refrigerar el motor.

Desmontaje de los útiles (agitador)

Aplique la llave fija (9) (22 mm) en el hexágono al extremo de la agitador y desenrosque la aflojándola hacia la izquierda.

Almacenaje

Debe guardarse en lugar seco y protegido del frío.

Mantenimiento

- De vez en cuando tienen que limpiarse las ranuras de ventilación (6) en la carcasa del motor.
- Después de aprox. 100 horas de trabajo controlar las escobillas para sustituirlas dado el caso, y limpiar la carcasa motor.
- Tras aprox. 200 horas de trabajo renovar la grasa en la reductora.



Para garantizar el aislamiento de protección debe someterse la máquina a ensayo para controlar su seguridad. Estos trabajos deben realizarse por ello exclusivamente en un taller de electricidad especializado.

Garantía

Para los aparatos RUBI concedemos una garantía de acuerdo con las prescripciones legales específicas por países (comprobación a través de la factura o albarán de entrega).

Quedan excluidos de garantía los daños ocasionados por desgaste natural, sobrecarga o manejo inadecuado. Envíen Vdes., por favor, en caso de posible reclamación la máquina sin desmontar al suministrador de la misma o a un Técnico RUBI.

Ruido y vibraciones

Determinación de los valores de medición según norma EN 50 144.

La valoración de la presión acústica de la máquina es normalmente 88 dB (A). El nivel de ruido, con la máquina trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 100 dB (A). Usar protectores auditivos!

La vibración en la mano del usuario es normalmente menor de 2,5 m/s².

CE Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 50 144, EN 55 014, EN 60 555, HD 400 de acuerdo con las regulaciones 73/23/CEE, 89/336/CEE, 89/392/CEE.



Sr. Salvador Durán - Director técnico

GERMANS BOADA, S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olimpíades, 89-91
08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA
Apartado de Correos 14
Tel. 34 936 80 65 00
Fax 34 936 80 65 01

Reservado el derecho de modificaciones

Technical data

Power input	950 W
On-load speed	260 - 700 min ⁻¹
Electronics speed preselection	OK
Thread for fixing the tool	M 14 x 2
Whisk	ø 120 mm (max.)
Clamp neck	ø 57 mm
Weight	4,8 kg
Class of protection	II / □

Control elements

1. Clamp neck
2. Arresting pin
3. Switch/regulator
4. Speed preselection knob
5. Ventilation holes
6. Supplementary handle
7. Spindle flats
8. Hexagon socket wrench
9. Flat open-end wrench
10. Whisk (not included in the delivery)

Accessories supplied with the instrument may differ from the parts depicted or described in this instruction.

Safety precautions



Safe work with the instrument is only possible after you read thoroughly this manual for use and maintenance and observe precisely the here specified instructions.

- Observe also other safety directions that are a part of each instrument delivery.
- Check the flexible lead and plug before each use of the instrument. Have the faults removed by an expert.
- The instrument should not be operated in damp, wet premises; during a rain, fog and snow in the open, and in environment with a risk of explosion.
- Before putting the plug in the mains socket the switch should be in the „off“ position.
- Take care of long hair and fashion accessories, work in properly buttoned-up clothes, without freely flowing parts.

- Secure the vessel with the mixed substance against moving on the floor.
- Always direct backwards the flexible lead from the instrument. Flexible lead should not be exerted by tensile stress and should not lie on or pass over sharp edges.
- Take care that you take a safe and firm stand at work.
- Use the supplementary handle (6).
- Consider possible reaction torque.

Starting operation and use

Improper use may damage the instrument.

Observe therefore these instructions:

- Use a tool up to the specified diameter.
- Load the instrument in such a way that the speed would not drop considerably or that it would stop.

Check if the data on the rating plate correspond with the actual mains voltage.

Instrument scheduled for 230 V can be plugged to 220 V mains.

Supplementary handle

To be on the safe side, always use the supplementary handle (6) firmly fixed at the clamp neck (1). Perform the assembly of the supplementary handle according to sketch. When installing the supplementary handle onto the machine, tighten both screws alternately so that the gaps between the cast clamps under both screws would approximately be the same. By observing this procedure you can eliminate excessive stress on the cast clamps and thus prevent their potential damage.

Fixing a whisk

Screw tools with thread M 14 x 2 as far as possible in the spindle hole and tighten properly with an open-end wrench (22 mm) from among the accessories.

Switching on and off

By pressing the switch button (3) the apparatus is brought into operation and it stops when this is relieved.

Permanent run

By pressing the switch button (3) to the stop and simultaneous pressing the arresting pin (2) permanent run is achieved.

By subsequent pressing and relieving of the switch button the permanent run is interrupted.

Διαρκής λειτουργία

Η διαρκής λειτουργία πετυχαίνεται με πίεση του πλήκτρου διακόπτη (3) μέχρι αναστολής υπό ταυτόχρονη πίεση του πλήκτρου μανδάλωσης (2). Η διαρκής λειτουργία διακόπτεται με την εκ νέου πίεση και απόλυση του πλήκτρου διακόπτη.

Ρύθμιση του αριθμού στροφών

Μέσω ελαφράς βηματοποιοικής πίεσης του πλήκτρου ρύθμισης (3) πετυχαίνεται ένας χαμηλός αριθμός στροφών και μια ελεγχόμενη ομαλή εκκίνηση. Με περαιτέρω βηματοποιοική πίεση του πλήκτρου ο αριθμός στροφών αυξάνεται μέχρι την προεπιλεγμένη ρύθμιση.

Ηλεκτρονική προεπιλογή αριθμού στροφών

Με τη βοήθεια του ρυθμιστή (4) επιλέγεται ο προρυθμισμένος αριθμός στροφών - ακόμη και όταν το μηχάνημα βρισκόμαστε σε λειτουργία. Ο εκάστοτε απαιτούμενος αριθμός στροφών εξαρτάται από το είδος του υπό μίξη υλικού. Συσταίνεται η εξακριβωση του κατάλληλου αριθμού στροφών με δοκιμή στην πράξη. Σε περίπτωση ισχυρής επιβάρυνσης του μηχανήματος ρυθμίστε το ρυθμιστή (4) με κατεύθυνση προς το + στην πλέον εξωτερική θέση (μέγιστος αριθμός στροφών - διακοπή ρύθμισης). Μετά από συνεχή εργασία υπό χαμηλό αριθμό στροφών αφήστε το μηχάνημα να εργαστεί για 3 πρώτα λεπτά της ώρας χωρίς φορτίο για να κρυώσει ο κινητήρας.

Αφαίρεση των εργαλείων (αναδευτήρων)

Τοποθετήστε το γερμανικό κλειδί (9) (22 mm) στο εξάγωνο του στελέχους του εργαλείου (αναδευτήρα) και ξεβιδώστε το από τον άξονα με περιστροφή προς τα αριστερά.

Αποθήκευση

Ο τόπος φύλαξης του εργαλείου πρέπει να είναι ξηρός και να μη παγώνει.

Συντήρηση

- Κατά διαστήματα πρέπει να καθαρίζονται οι οπές εξαερισμού (6) στο σώμα του κινητήρα.
 - Μετά από περίπου 100 ώρες εργασίας ελέγξτε, και ενδεχομένως αντικαταστήστε τα καρβονάκια και καθαρίστε το κέλυφος του κινητήρα.
 - Μετά από περίπου 50 ώρες εργασίας αλλάξτε το γράσο στο κοιλί της διάταξης μετάδοσης κίνησης.
- ⚠ Για τη συντήρηση της προστατευτικής μόνωσης πρέπει στη συνέχεια να ελεγχθεί η τεχνική ασφάλεια του μηχανήματος. Γι' αυτό οι παραπάνω εργασίες πρέπει να διεξάγονται αποκλειστικά από ένα ειδικό ηλεκτρολογικό συνεργείο.

Εγγύηση

Γα εργαλεία RUBI παρέχουμε εγγύηση σύμφωνα με την (στο κάθε κράτος) ισχύουσα νομοθεσία (επιβεβαίωση αγοράς με το τιμολόγιο ή με το δελτίο αποστολής).

Η κάλυψη βλαβών που προέρχονται από φυσιολογική φθορά, υπερφόρτιση ή κακή μεταχείριση, δεν περιλαμβάνεται στην εγγύηση.

Βλάβες που προέκυψαν λόγω ελαττωματικού υλικού ή σφάλματος της κατασκευής, αποκαθίστανται με δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών ανταλλακτικών ή τη δωρεάν επισκευή. Παράπονα γίνονται δεκτά μόνον όταν αποσταλεί το εργαλείο χωρίς να έχει ανοιχτεί στον προμηθευτή ή σε αναγνωρισμένο συνεργείο RUBI για ηλεκτρικά εργαλεία ή εργαλεία ηεπιεσμένου αέρα.

Πληροφορίες για θόρυβο και δονησεις

Εξακριβωση των τιμών μέτρησης σύμφωνα με EN 50 144.

Η σύμφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα στάθμη θορύβου της συσκευής ανέρχεται σε: Στάθμη ακουστικής πίεσης 88 dB (A). Στάθμη ηχητικής ισχύος 100 dB (A). Φοράτε ωτασπίδες!

Ο χαρακτηριστικός κραδασμός χειριού-μπράτσου είναι χαμηλότερος από 2,5 m/s².

CE Δήλωση συμβατικότητας

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 50 144, EN 55 014, EN 60 555, HD 400 σύμφωνα με τις διατάξεις των Οδηγιών 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 89/392/ΕΟΚ.

CE

Sr. Salvador Durán - Director técnico

GERMANS BOADA, S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olimpíades, 89-91
08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA
Apartado de Correos 14
Tel. 34 936 80 65 00
Fax 34 936 80 65 01

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών

Χαρακτηριστικά εργαλείων (GR)

Ισχύς	950 W
Στροφές χωρίς φορτίο	260 - 700 min ⁻¹
Ηλεκτρονική προεπιλογή αριθμού στροφών	OK
Σπείρωμα σύσφιξης του μηχανήματος	M 14 x 2
Αναδευτήρας	μέγ. \varnothing 120 mm
Λαϊμός σύσφιξης	\varnothing 57 mm
Βάρος	4,8 kg
Κατηγορία προστασίας	II / \square

Στοιχεία εξυπηρέτησης

1. Λαϊμός σύσφιξης
2. Πλήκτρο μανδάλωσης
3. Διακόπτης/Ρυθμιστής
4. Ρυθμιστής προεπιλογής αριθμού στροφών
5. Χρισμές αερισμού
6. Πρόσθετη λαβή
7. Επίπεδες επιφάνειες άξονα
8. Κλειδί εσωτερικού εξάγωνου
9. Κλειδί
10. Αναδευτήρας (δε συμπαράδίδεται)

Τα εξαρτήματα που συμπαράδίδονται μαζί με το μηχάνημα μπορεί να διαφέρουν από εκείνα που απεικονίζονται ή περιγράφονται σ' αυτές τις Οδηγίες.

Υποδείξεις ασφαλείας

Η ασφαλής εργασία με το μηχάνημα είναι μόνο τότε δυνατή, όταν διαβάσετε προσεκτικά όλες τις παρούσες Οδηγίες χρήσης και συντήρησης και τηρείτε ακριβώς τις εντολές που περιέχονται σ' αυτές.

- Τηρείτε επίσης και τις υπόλοιπες οδηγίες χρήσης που συμπαράδίδονται με κάθε εργαλείο.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το εύκαμπτο τροφοδοτικό καλώδιο καθώς και το ρευματοδότη (φίς). Δώστε εντολή σε έναν/μια ειδικό να διορθώσει τυχόν βλάβες.
- Δεν επιτρέπεται η εργασία με το μηχάνημα σε υγρούς ή βρεγμένους χώρους, υπό βροχή, σε ομίχλη ή χιόνι, καθώς και σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος εκκρηξης.
- Πριν τη σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο ο διακόπτης πρέπει να βρίσκεται στη θέση OFF (εκτός λειτουργίας).

- Δίνετε προσοχή όταν έχετε μακριά μαλλιά ή μοντέρνα ενδύματα, κοσμήματα κλπ. Εργάζεσθε με κανονικά κουμπωμένα ρούχα χωρίς φαριδιά μέρη.
- Ασφαλίστε το δοχείο με το υπό μίξη υλικό στο έδαφος πριν θέσετε το μηχάνημα σε κίνηση.
- Οδηγείτε το εύκαμπτο τροφοδοτικό καλώδιο πάντα πίσω από το μηχάνημα. Το εύκαμπτο τροφοδοτικό καλώδιο δεν επιτρέπεται να καταπονεύεται με τραβήγματα, καθώς και να μην ακουμπάει ή να σύρεται πάνω σε κοφτερές αιχμές.
- Κατά την εργασία φροντίζετε για την ασφαλή στήριξη του σώματός σας.
- Χρησιμοποιείτε την πρόσθετη λαβή (6).
- Να αναμένετε συνεχώς την εμφάνιση μιας ενδεχόμενης αντιδραστικής ροπής στρέψης (κλωστήματος).

Θέση σε λειτουργία και χρήση

Εσφαλμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του μηχανήματος.

Γι' αυτό να λαβαίνετε υπόψη σας τις παρακάτω οδηγίες:

- Χρησιμοποιείτε μόνο εργαλεία μέχρι την προβλεπόμενη διατομή.
- Επιβαρύνετε το μηχάνημα τόσο, όσο το μηχάνημα δεν παύει να κινείται και ο αριθμός στροφών δε μειώνεται σε μεγάλο βαθμό.

Ελέξτε, αν η πραγματική τάση δικτύου ταυτίζεται με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κατασκευαστή.

Ενα μηχάνημα που προορίζεται για τάση 230 V μπορεί να συνδεθεί και σε 220 V.

Πρόσθετη λαβή

Για λόγους ασφάλειας χρησιμοποιείτε πάντοτε την πρόσθετη λαβή (6), η οποία είναι συσφιγμένη σταθερά στο λαϊμό σύσφιξης (1). Διεξάγετε τη συναρμολόγηση της πρόσθετης λαβής σύμφωνα με την εικόνα. Κατά τη συναρμολόγηση της πρόσθετης λαβής στο μηχάνημα σφίγγετε τις δυο βίδες εναλλάξ και κατά τέτοιον τρόπο, ώστε η απόσταση μεταξύ των χυτεύσεων του ελάσματος σύσφιξης κάτω από τις δυο βίδες να είναι περίπου ίδια. Μέσω αυτής της διαδικασίας αποφεύγετε την υπερβολική καταπόνηση των χυτεύσεων του ελάσματος σύσφιξης και τις προφυλάσσετε από τυχόν βλάβη.

Σύσφιξη των αναδευτήρων

Βιδώνετε τα εργαλεία με το στέλεχος M 14 x 2 όσο το δυνατό πιο βαθειά μέσα στο άνοιγμα του άξονα και σφίγγετέ τα με το κλειδί-εξάρτημα (22 mm).

Θέση σε λειτουργία κι εκτός λειτουργίας

Το μηχάνημα μπαίνει σε λειτουργία με πίεση του πλήκτρου του διακόπτη (3) και τίθεται εκτός λειτουργίας όταν το πλήκτρο αφηθεί ελεύθερο.

Speed regulation

By light and gradual pressing the regulator button (3) you get low speed and controlled smooth start.

By further gradual pressing the regulator the speed increases to the preselected one.

Electronic speed preselection

By preselection knob (4) the required preselected speed is set – even during the run of the instrument.

The necessary speed depends on the type of the material mixed and it is recommended to verify it by a practical test.

At a great working load of the instrument set the preselection knob (4) in extreme position in direction + (maximum speed – regulation switched off).

After a longer work at low speed let the instrument run on no-load for 3 minutes at maximum speed to cool off.

Unloading the tool (whisk)

Fit a flat open-end wrench (9) (22 mm) on the hexagon end of the tool (whisk) and unscrew the tool from the spindle by turning it to the left.

Storage

The unit should be stored in a dry place where it is protected against freezing.

Maintenance

- The ventilation slots (6) on the motor casing should be cleaned out from time to time.
- After approx. 100 hours of operation, check the motor brushes and replace if necessary. Clean the motor housing.
- After approx. 200 hours of operation, renew the grease filling in the gearbox.



To verify that the protective insulation remains intact, the machine must be subjected to a technical safety test afterwards. For this reason, this work must be performed exclusively by a professional electro-workshop.

Guarantee

We guarantee RUBI appliances in accordance with statutory/country-specific regulations (proof of purchase by invoice or delivery note).

Damage attributable to normal wear and tear, overload or improper handling will be excluded from the guarantee.

In case of complaint please send the machine, undismantled, to your dealer or the Service Centre for electric RUBI.

Noise/vibration information

Measured values determined according to pr EN 50 144.

Typically the A-weighted sound pressure level of the tool is 88 dB (A). The noise level when working can exceed 100 dB (A). Wear ear protection!

The typical hand-arm vibration is below 2,5 m/s².

CE Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 50 144, EN 55 014, EN 60 555, HD 400 according to the provision of the regulations 73/23/EEC, 89/336/EEC, 89/392/EEC.

CE

Sr. Salvador Durán - Director técnico

GERMANS BOADA, S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olimpiades, 89-91
08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA
Apartado de Correos 14
Tel. 34 936 80 65 00
Fax 34 936 80 65 01

Subject to change

Caractéristiques techniques

F

Puissance	950 W
Marche à vide	260 - 700 min ⁻¹
Sélection électronique de la vitesse de rotation	OK
Filet de serrage de l'appareil	M 14 x 2
Agitateur	ø 120 mm (max.)
Col de serrage	ø 57 mm
Poids	4,8 kg
Classe de protection	II / □

Éléments d'utilisation

- Col de serrage
- Bouton de blocage
- Interrupteur / Régulateur
- Régulateur de sélection de la vitesse de rotation
- Ouïes de ventilation
- Poignée supplémentaire
- Faces de la broche
- Clé mâle coudée pour vis à six pans creux
- Clé
- Agitateur (non fourni avec l'appareil)

Les accessoires fournis avec l'appareil peuvent différer des pièces figurant dans ces instructions.

Indications de sécurité



Un travail en toute sécurité n'est possible que si vous lisez attentivement ces instructions d'utilisation et de maintenance et si vous respectez scrupuleusement les indications mentionnées.

- Respecter les instructions de sécurité ultérieures qui sont fournies avec chaque outil.
- Avant chaque mise en service, contrôler le câble d'alimentation et la fiche. Faites réparer les défauts par un spécialiste.
- Avec cet outil, il est interdit de travailler dans des pièces humides, à l'extérieur quand il pleut, quand il y a du brouillard, quand il neige ou dans des endroits à risque d'explosion.
- Avant de brancher l'appareil sur le réseau de courant, l'interrupteur de l'appareil doit se trouver en position arrêt.

- Attention aux cheveux longs et aux accessoires de mode. Travailler toujours avec des vêtements bien fermés sans parties flottantes.
- Bloquer le récipient qui contient la matière à mélanger afin qu'il ne bouge pas sur le sol.
- Toujours maintenir le câble d'alimentation derrière l'outil. Le câble d'alimentation ne doit pas être sollicité par une traction, ni reposer sur des bords tranchants ou être tiré par-dessus des bords tranchants.
- Lors du travail, veiller à garder une position stable et en parfait équilibre.
- Utiliser la poignée supplémentaire (6).
- Penser au couple de réaction.

Mise en service et utilisation

Une mauvaise utilisation peut causer des dommages sur l'outil.

Respecter donc les instructions suivantes:

- N'utiliser que des outils dont le diamètre ne dépasse pas celui indiqué ci-dessus.
- Solliciter l'outil de sorte qu'il n'y ait pas de forte réduction de la vitesse de rotation ni d'arrêt.

Vérifier si les indications se trouvant sur la plaque signalétique correspondent effectivement à la tension du secteur.

Un outil conçu pour 230 V peut être raccordé aussi à une tension de 220 V.

Poignée supplémentaire

Pour des raisons de sécurité, utiliser toujours la poignée supplémentaire (6) qui doit être serrée rigidement sur le col de serrage (1). Effectuer le montage de la poignée supplémentaire conformément à la figure. Lors du montage de la poignée supplémentaire sur l'appareil, serrer alternativement les vis de sorte que la distance entre les pièces en fonte du fer de serrage soit à peu près la même pour les deux vis. Ceci permet d'éliminer la charge trop importante des pièces en fonte du fer de serrage et de prévenir un éventuel endommagement.

Serrage des agitateurs

Visser à fond les outils à queue M 14 x 2 dans l'ouverture de la broche et serrer à l'aide de la clé (22 mm) fournie comme accessoire.

Mise en marche et arrêt

En appuyant sur l'interrupteur (3), l'appareil est mis en marche; en relâchant l'interrupteur, il est arrêté.

Service permanent

En appuyant à fond sur l'interrupteur (3) et en appuyant à la fois sur le bouton de blocage (2), on obtient un service permanent.

En appuyant de nouveau sur l'interrupteur et en le relâchant, le service permanent est arrêté.

Als de schakelaar opnieuw wordt ingedrukt en daarna wordt losgelaten, wordt continu gebruik uitgeschakeld.

Toerentalregeling

Door het voorzichtig en stapsgewijs bedienen van de toerentalregelknop (3) kunt u lage toerentallen instellen en een gecontroleerde aanloop.

Als u de regelknop stapsgewijs verder bedient, worden de toerentallen verhoogd tot de voorinstelling.

Elektronisch vooraf instelbaar toerental

Door de regelaar (4) wordt, ook als het gereedschap in werking is, het vooraf ingestelde toerental gekozen.

Het noodzakelijke toerental is afhankelijk van de aard van het te mengen materiaal. Geadviseerd wordt om dit proefsgewijs vast te stellen.

Bij een sterke belasting van het gereedschap de regelaar (4) op de uiterste stand in de richting + (maximaal toerental zonder regeling) instellen.

Na langdurige werkzaamheden met lage toerentallen de machine drie minuten lang met maximaal toerental onbelast laten lopen om de motor af te laten koelen.

Verwijderen van het toebehoren (menggarden)

Plaats de platte sleutel (9) (22 mm) op de zeskant aan het eind van het toebehoren (menggarden) en draai het toebehoren naar links uit de as.

Opslag

De opbergplaats moet droog en vorstvrij zijn.

Onderhoud

- De ventilatiesleuven (6) in het motorhuis moeten van tijd tot tijd schoongemaakt worden.
- Ongeveer na 100 uren bedrijf een controle van de borstels doorvoeren en borstels korter dan 5 mm wisselen.
- Na ca. 200 werkuren vetvulling in transmissiehuis vervangen.

⚠ Om de veiligheidsisolatie in stand te houden, moet de machine aansluitend worden onderworpen aan een veiligheidstechnische controle. Daarom mogen deze werkzaamheden uitsluitend door een gespecialiseerd elektro-reparatiebedrijf worden uitgevoerd.

Garantie

Voor RUBI gereedschap geven wij garantie volgens de wettelijk geldende bepalingen (rekening of pakbon geldt als bewijs). Schade die terug te voeren is op natuurlijke slijtage, overbelasting of onoordeelkundig gebruik, is van garantie uitgesloten.

Schade, die door materiaal- of fabrikagefouten ontstaan is, wordt gratis door levering van onderdelen of reparatie verholpen.

Reparaties kunnen alleen voor garantie in aanmerking komen, wanneer het betreffende gereedschap in volledig gemonteerde staat wordt afgegeven of gezonden aan een erkende RUBI servicewerkplaats of de importeur.

Gelijktijdig dient vermeld te worden, dat aanspraak op garantie wordt gemaakt. Het volledig ingevulde garanti bewijs moet worden overgelegd.

Informatie over geluid en vibratie

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 50 144.

Kenmerkend is dat het A-gewaardeerde geluidsdruk niveau van de machine 88 dB (A) bedraagt. Tijdens het werken kan het geluidsniveau 100 dB (A) overschrijden. Draag oorbeschermers!

Kenmerkend is dat de hand-arm vibratie minder is dan 2,5 m/s².

CE Konformiteitsverklaring

Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 50 144, EN 55 014, EN 60 555, HD 400 volgens de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEG, 89/336/EEG, 89/392/EEG.

CE

Sr. Salvador Durán - Director técnico

GERMANS BOADA, S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olimpíades, 89-91
08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA
Apartado de Correos 14
Tel. 34 936 80 65 00
Fax 34 936 80 65 01

Wijzigingen voorbehouden

Technische gegevens

NL

Vermogen	950 W
Onbelast toerental	260 - 700 o.p.m.
Elektronisch vooraf instelbaar toerental	OK
Spanschroefdraad machine	M 14 x 2
Menggarde	ø 120 mm (max.)
Spanhals	ø 57 mm
Gewicht	4,8 kg
Isolatieklasse	II / <input type="checkbox"/>

Bedieningselementen

1. Spanhals
2. Blokkeerknop
3. Schakelaar/toerentalregelknop
4. Regelaar vooraf instelbaar toerental
5. Ventilatieopeningen
6. Extra handgreep
7. Asvlakken
8. Inbusleutel
9. Sleutel
10. Menggarde (niet meegeleverd)

Het bij de machine geleverde toebehoren kan verschillen van het in deze gebruiksaanwijzing afgebeelde of beschreven toebehoren.

Veiligheidsvoorschriften



Veilig werken met het gereedschap is alleen mogelijk als u deze handleiding voor het gebruik en het onderhoud grondig doorleest en de genoemde voorschriften nauwkeurig in acht neemt.

- Neem bovendien de veiligheidsvoorschriften in acht die bij elk gereedschap worden meegeleverd.
- Controleer voor elke ingebruikneming de aansluitkabel en de stekker. Laat defecten door een vakman repareren.
- Met het gereedschap mag niet in vochtige en natte ruimten, buitenshuis bij regen, mist of sneeuw of in een omgeving met explosiegevaar worden gewerkt.
- Als de machine op het stroomnet wordt aangesloten, moet de schakelaar in de uitgeschakelde stand staan.
- Voorzichtig bij lang haar en sieraden. Werk met gesloten kleding zonder loshangende delen.

- Zorg dat het vat met de te mengen substantie niet op de vloer kan bewegen.
- Geleid de stroomkabel altijd van het gereedschap naar achteren. De stroomkabel mag niet worden belast door eraan te trekken en niet op scherpe randen liggen of over scherpe randen worden getrokken.
- Zorg er bij de werkzaamheden voor dat u stevig staat.
- Gebruik de extra handgreep (6).
- Houd rekening met een reactiedraaimoment.

Ingebruikneming en gebruik

Verkeerd gebruik kan tot een beschadiging van het gereedschap leiden.

Neem daarom de volgende voorschriften in acht:

- Gebruik alleen toebehoren tot de voorgeschreven diameter.
- Belast het gereedschap slechts zodanig dat geen sterke verlaging van het toerental of stilstand optreedt.

Controleer of de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de feitelijke spanning van het stroomnet.

Gereedschap dat bedoeld is voor 230 V mag ook worden aangesloten op 220 V.

Extra handgreep

Gebruik om veiligheidsredenen altijd de extra handgreep (6) die stevig op de spanhals (1) is gespannen. Voer de montage van de extra handgreep volgens de afbeelding uit. Draai bij de montage van de extra handgreep op de machine beide schroeven afwisselend zo aan dat de afstand tussen de afvoeren van het spanijzer onder beide schroeven bij benadering overeenkomt. Hierdoor maakt u de overmatige belasting van de afvoeren van het spanijzer ongedaan en voorkomt u eventuele beschadiging.

Menggarden inspannen

Het toebehoren met het eindstuk M 14 x 2 zo ver mogelijk in de asopening schroeven en aandraaien met de sleutel (22 mm) die deel uitmaakt van het toebehoren.

Inschakelen en uitschakelen

Als de schakelaar (3) wordt ingedrukt, wordt de machine ingeschakeld. Als de schakelaar wordt losgelaten, wordt de machine uitgeschakeld.

Continu gebruik

Als de schakelaar (3) wordt ingedrukt tot aan de aanslag en tegelijkertijd de blokkeerknop (2) wordt ingedrukt, wordt continu gebruik ingeschakeld.

Réglage de la vitesse de rotation

En actionnant légèrement et progressivement le régulateur (3), vous obtiendrez de petites vitesses de rotation et un démarrage continu et contrôlé.

En continuant d'appuyer progressivement sur le régulateur, vous augmenterez les vitesses de rotation pour atteindre la vitesse présélectionnée.

Sélection électronique de la vitesse de rotation

Le régulateur (4) permet de choisir - même l'outil étant en marche - la vitesse de rotation présélectionnée.

La vitesse de rotation nécessaire dépend de la matière à mélanger; il est recommandé de la déterminer pas des essais pratiques.

En cas d'une grande sollicitation de l'outil, mettre le régulateur (4) sur la position extrême dans le sens + (vitesse de rotation maximale - régulation de la vitesse désaccouplé).

Après un travail d'une durée assez longue à faible vitesse de rotation, laisser travailler l'appareil en marche à vide pendant 3 minutes à la vitesse de rotation maximale, afin que le moteur puisse refroidir.

Enlèvement des outils (agitateurs)

Positionner la clé plate (9) (22 mm) sur les six pas de l'extrémité de l'outil (agitateur) et, par un mouvement de rotation vers la gauche, sortir l'outil de la broche.

Rangement

L'appareil doit être gardé à l'abri de l'humidité et du gel.

Nettoyage

- Les ouïes de ventilation (6) doivent cependant être nettoyées de temps à autre.
- Vérifier l'état des balais au charbon du moteur après environ 100 heures de fonctionnement. Les remplacer si nécessaires. Nettoyer le bloc-moteur.
- Renouveler la charge de graisse du bloc-moteur après environ 200 heures de fonctionnement.

Après ces interventions de maintenance, la machine doit subir un contrôle technique afin de garantir son isolation électrique. Il convient donc de ne confier ses tâches de maintenance qu'à un atelier de réparation électrique compétent.

Garantie

Les appareils RUBI sont garantis conformément aux dispositions légales/nationales (contre preuve d'achat: facture ou bordereau de livraison). Cette garantie implique le remplacement gratuit des pièces défectueuses. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés. (Articles 1641 et suivants du Code civil.)

Cette garantie correspond à un emploi normal de l'outil et exclut les avaries dues à un mauvais usage, à un entretien défectueux ou à l'usure normale. Le jeu de la garantie ne peut en aucun cas donner lieu à des dommages et intérêts.

Pour que cette garantie soit valable il y a lieu de retourner l'outil non démonté au vendeur ou à une station service RUBI accompagné de la preuve d'achat mentionnant la date d'acquisition, le nom de l'utilisateur et le nom du revendeur.

Bruits et vibrations

Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 50 144.

La mesure réelle (A) du niveau sonore de l'outil est 88 dB (A). Le niveau sonore en fonctionnement peut dépasser 100 dB (A). Munissez-vous de casques anti-bruit!

La vibration de l'avant-bras est en-dessous de 2,5 m/s².

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés: EN 50 144, EN 55 014, EN 60 555, HD 400 conformément aux termes des réglementations 73/23/CEE, 89/336/CEE, 89/392/CEE.

CE

Sr. Salvador Durán - Director técnico

GERMANS BOADA, S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olímpiques, 89-91
08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA
Apartado de Correos 14
Tel. 34 936 80 65 00
Fax 34 936 80 65 01

Sous réserve de modifications

Dados técnicos

P

Potência	950 W
Marcha em vazio	260 - 700 min ⁻¹
Pré-selecção electrónica de número de rotação	OK
Rosca de aperto do aparelho	M 14 x 2
Agitador	ø 120 mm (máx.)
Gola de tensão	ø 57 mm
Peso	4,8 kg
Classe de protecção	II / □

Elementos de comando

1. Gola de tensão
2. Botão de travamento
3. Interruptor/regulador
4. Regulador Pré-selecção do número de rotação
5. Aberturas de ventilação
6. Punho adicional
7. Superfícies de veio
8. Chave de sextavado interior
9. Chave
10. Agitador (não fornecido)

Os acessórios fornecidos podem ser diferentes dos ilustrados nesta instrução de serviço ou das peças descritas.

Indicações de segurança

Um trabalho seguro com o aparelho só é possível, se esta instrução de utilização e manutenção for lida com atenção.

- Siga as indicações de segurança fazem parte de toda ferramenta.
- Controle os cabos móveis e a ficha sempre que colocar o aparelho em funcionamento.
- Com a ferramenta não é permitido em locais húmidos ou molhados, ao ar livre durante a chuva, com neblina, neve ou em locais com risco de explosão.
- Antes de ligar à rede é necessário que o interruptor esteja na posição de desligar.

- Cuidado com cabelos compridos e acessórios de moda. Trabalhar com roupas fuchadas e sem partes soltas.
- Fixar no chão o recipiente com a substância a ser misturada, para que não se movimente.
- Sempre conduzir o conductor móvel por trás da ferramenta. O conductor móvel não deve ser estendido nem deve ser apoiado ou conduzido sobre cantos afiados.
- Mantenha sempre uma posição firme e segura durante o trabalho.
- Utilizar um punho adicional (6).
- Conte com um binário de reacção.

Funcionamento e aplicação

A aplicação incorrecta pode levar a danos no aparelho.

Observe por favor as seguintes indicações:

- Utilize apenas ferramentas com o diâmetro indicado.
- Carregue a ferramenta apenas de modo que o número de rotação não seja reduzido ou que o aparelho páre.

Controle se as indicações sobre o logotipo coincidem com a tensão real da corrente de rede.

Ferramentas previstas para 230 V também podem ser conectadas à 220 V.

Punho adicional

Por motivos de segurança deverá utilizar sempre o punho adicional (6), que está firmemente apertado na gola de tensão (1). Realizar a montagem do punho adicional de acordo com a figura. Ao montar o punho adicional deverá apertar os dois parafusos alternadamente, de modo que a distância entre as pontas do aço de aperto coincidam. Procedendo desta forma poderá eliminar a sobrecarga das pontas do aço de aperto e prevenir quaisquer possíveis danos.

Fixar os agitadores

Aparafusar as ferramentas com as peças terminais M 14 x 2 até onde for possível sobre a abertura do veio e apertar com a chave (22 mm) dos acessórios.

Ligar e desligar

Ligar o aparelho accionando a tecla de interruptor (3), desligar soltando-a.

Funcionamento contínuo

Alcançar o funcionamento contínuo premindo completamente a tecla de interruptor (3) e premindo simultaneamente o botão de travamento (2).

Premindo novamente a tecla de interruptor e soltando-a, desliga-se o funcionamento contínuo.

Drehzahlregulierung

Durch leichtes und schrittweises Betätigen der Reguliertaste (3) erzielen Sie niedrige Drehzahlen und einen kontrollierten kontinuierlichen Anlauf.

Durch schrittweises weiteres Betätigen der Taste werden die Drehzahlen auf die Voreinstellung erhöht.

Elektronische Drehzahlvorwahl

Durch den Regler (4) wird – auch bei Betrieb des Werkzeugs – die voreingestellte Drehzahl ausgewählt.

Die notwendige Drehzahl ist von der Art des zu mischenden Materials abhängig, es wird empfohlen, sie durch eine praktische Prüfung zu bestätigen.

Bei starker Belastung des Werkzeugs den Regler (4) auf die äußerste Position in + Richtung (maximale Drehzahl – Regulierung abgetrennt) einstellen.

Nach längerer Arbeit mit niedrigen Drehzahlen das Gerät 3 Minuten im Leerlauf bei maximaler Drehzahl laufen lassen, damit sich der Motor abkühlt.

Abnehmen der Werkzeuge (Rührer)

Setzen Sie den flachen Schlüssel (9) (22 mm) auf den Sechskant des Werkzeugendstückes (Rührer) auf und schrauben Sie durch Linksdrehung das Werkzeug aus der Spindel.

Lagerung

Bewahren Sie das Gerät nur in einem trockenen und frostfreien Raum auf.

Wartung

- Reinigen Sie von Zeit zu Zeit die Lüftungsschlitze (6) am Motorgehäuse.
 - Nach ca. 100 Arbeitsstunden Kohlebürsten überprüfen, ggf. Wechseln und Motorgehäuse reinigen
 - Nach ca. 200 Arbeitsstunden Fettfüllung im Getriebegehäuse erneuern
- ⚠ Zur Aufrechterhaltung der Schutzisolation muß die Maschine anschließend einer sicherheitstechnischen Überprüfung unterzogen werden. Deswegen dürfen diese Arbeiten ausschließlich von einer Elektro-Fachwerkstatt durchgeführt werden.

Garantie

Für RUBI leisten wir Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Der Nachweis erfolgt durch Rechnung und Lieferschein.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- oder Herstellungsfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer zurückgegeben oder an eine der Kundendienststellen eingeschickt wird.

Geräusch-/Vibrationsinformation

Meßwerte ermittelt entsprechend prEN 50 144.

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 88 dB (A). Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 100 dB (A) überschreiten. Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s².

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50 144, EN 55 014, EN 60 555, HD 400 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG, 89/392/EWG.

CE

Sr. Salvador Durán - Director técnico

GERMANS BOADA, S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olímpíades, 89-91

08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA

Apartado de Correos 14

Tel. 34 936 80 65 00

Fax 34 936 80 65 01

Änderungen vorbehalten

Technische Angaben

D

Leistung	950 W
Leerlauf	260 - 700 min ⁻¹
Elektronische Drehzahlvorwahl	OK
Spanngewinde des Gerätes	M 14 x 2
Rührer	ø 120 mm (max.)
Spannhals	ø 57 mm
Gewicht	4,8 kg
Schutzklasse	II / □

Bedienelemente

- Spannhals
- Arretierungsknopf
- Schalter/Regulator
- Regler Drehzahlvorwahl
- Lüftungsöffnungen
- Zusatzgriff
- Spindelflächen
- Innensechskantschlüssel
- Schlüssel
- Rührer (nicht in der Lieferung enthalten)

Das Zubehör, das mit dem Werkzeug geliefert wird, kann sich von den in dieser Anleitung abgebildeten oder beschriebenen Teilen unterscheiden.

Sicherheitshinweise

Die sichere Arbeit mit dem Werkzeug ist nur dann möglich, wenn Sie sich diese Anleitung für die Nutzung und Wartung gründlich durchlesen und die genannten Anweisungen genau einhalten.

- Halten Sie die weiteren Sicherheitsvorschriften ein, die Lieferbestandteil eines jeden Werkzeugs sind.
- Kontrollieren Sie vor jeder Inbetriebnahme die bewegliche Zuleitung und den Stecker. Lassen Sie Defekte von einem Fachmann entfernen.
- Mit dem Werkzeug darf nicht in feuchten und nassen Räumen, im Freien bei Regen, Nebel, Schneefall und in einer Umgebung mit Explosionsgefahr gearbeitet werden.
- Vor dem Anschluß an das Stromnetz muß der Schalter in ausgeschalteter Stellung sein.
- Vorsicht bei langen Haaren und modischem Zubehör. Arbeiten Sie mit ordnungsgemäß geschlossener Kleidung ohne lose Teile.

- Sichern Sie das Gefäß mit der zu mischenden Substanz vor Bewegung auf dem Fußboden.
- Führen Sie die bewegliche Zuleitung immer vom Werkzeug nach hinten. Die bewegliche Zuleitung darf nicht durch Ziehen belastet werden und nicht auf scharfen Kanten liegen oder über diese geführt werden.
- Achten Sie bei der Arbeit auf einen sicheren und festen Stand.
- Benutzen Sie den Zusatzgriff (6).
- Rechnen Sie mit einem Reaktionsdrehmoment.

Inbetriebnahme und Verwendung

Die falsche Anwendung kann zu einer Beschädigung des Werkzeugs führen.

Beachten Sie deshalb folgende Anweisungen:

- Verwenden Sie nur Werkzeuge bis zum vorgeschriebenen Durchmesser.
- Belasten Sie das Werkzeug so, daß es nicht zu einer starken Drehzahlverringering oder zum Stillstand kommt.

Überprüfen Sie, ob die Angaben auf dem Typenschild mit der tatsächlichen Spannung im Stromnetz übereinstimmt.

Für 230 V vorgesehenes Werkzeug darf auch an 220 V angeschlossen werden.

Zusatzgriff

Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen immer den Zusatzgriff (6), der fest am Spannhals (1) eingespannt ist. Führen Sie die Montage des Zusatzgriffes gemäß Abbildung. Ziehen Sie bei der Montage des Zusatzgriffes an das Gerät beide Schrauben abwechselnd so an, daß der Abstand zwischen den Abgüssen des Spanneisens unter beiden Schrauben annähernd übereinstimmt.

Durch dieses Vorgehen beseitigen Sie die übermäßige Belastung der Abgüsse des Spanneisens und beugen deren möglicher Beschädigung vor.

Spannen der Rührer

Schrauben Sie die Werkzeuge mit dem Endstück M 14 x 2 so weit wie möglich in die Spindelöffnung und ziehen Sie mit dem Schlüssel (22 mm) aus dem Zubehör nach.

Einschalten und Ausschalten

Durch Betätigen der Schaltertaste (3) wird das Gerät in Gang gesetzt und durch Loslassen abgestellt.

Dauerbetrieb

Durch Betätigen der Schaltertaste (3) bis zum Anschlag und gleichzeitiges Drücken des Arretierungsknopfes (2) wird der Dauerbetrieb erzielt.

Durch erneutes Drücken der Schaltertaste und Loslassen wird der Dauerbetrieb ausgeschaltet.

Regular o número de rotações

Premindo levemente e gradualmente a tecla de regulação (3), alcança-se reduzidos números de rotação e um arranque contínuo e controlado.

Premindo gradualmente a tecla, os números de rotação são elevados ao ajuste prévio.

Pré-ajuste electrónico de número de rotações

Através do regulador (4) é ajustado o número de rotações pré-ajustado, mesmo durante o funcionamento da ferramenta.

O número de rotações necessário de pende do tipo de material a ser misturado, é recomendável confirmá-los através de um teste.

No caso de uma alta carga da ferramenta, deverá colocar o regulador (4) na posição externa, na posição + (máximo número de rotação - regulação separada).

Após prolongado trabalho com reduzidos números de rotação, deverá permitir que o aparelho funcione em vazio durante aprox. 3 minutos, para arrefecer o motor.

Retirar as ferramentas (agitador)

Apoiar a chave plana (9) (22 mm) sobre o sextavado da parte terminal da ferramenta (agitador) e desaparecer a ferramenta do veio girando para a esquerda.

Armazenamento

O aparelho só deve ser armazenado num local seco e protegido contra geada.

Manutenção

- No entanto é necessário limpar as aberturas de ventilação (6) da caixa de motor de tempos em tempos.
- Após aprox. 100 horas de funcionamento deverá controlar as escovas de carvão, se necessário substituir e limpar a caixa do motor.
- Após aprox. 200 horas de funcionamento é necessário trocar o abastecimento de lubrificante na caixa de engrenagens.



Para manter o isolamento de protecção, a máquina deverá em seguida ser controlada de acordo com os regulamentos de segurança técnica.

Garantia

Para RUBI oferecemos uma garantia de acordo com as leis vigentes. O comprovante é a factura ou a guia de remessa.

Danos provenientes de desgaste natural, sobre-carga ou manuseio impróprio não são abrangidos pela garantia.

Danos provocados por falhas de material ou de produção, são gratuitamente eliminados através de fornecimentos de peças sobressalentes ou de uma reparação. Reparções só podem ser reconhecidas, se o aparelho for enviado, sem ser desmontado, ao fornecedor ou a um serviço de assistência técnica.

Informações sobre ruído e vibrações

Valores de medida de acordo com EN 50 144.

O nível de pressão acústica avaliado A do aparelho é tipicamente de 88 dB (A). O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 100 dB (A). Utilize protectores acústicos!

A vibração do braço e da mão é tipicamente inferior a 2,5 m/s².

CE Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 50 144, EN 55 014, EN 60 555, HD 400 de acordo com as disposições das directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE, 89/392/CEE.

CE

Sr. Salvador Durán - Director técnico

GERMANS BOADA, S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olímpíades, 89-91
08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA
Apartado de Correos 14
Tel. 34 936 80 65 00
Fax 34 936 80 65 01

Reservado o direito a modificações

Dati tecnici

I

Potenza	950 W
Funzionamento a vuoto	260 - 700 min ⁻¹
Preselezione elettronica numero di giri	OK
Filettatura di serraggio della macchina	M 14 x 2
Utensile miscelatore	max. Ø 120 mm
Diametro collare	Ø 57 mm
Peso	4,8 kg
Classe di protezione	II / □

Elementi di comando

- 1 Diametro collare
- 2 Pulsante di arresto
- 3 Interruttore/regolatore
- 4 Regolatore preselezione numero di giri
- 5 Fessure di ventilazione
- 6 Impugnatura supplementare
- 7 Superfici di presa del mandrino
- 8 Chiave a brugola
- 9 Chiave
- 10 Utensile miscelatore (non compreso nella fornitura)

Gli accessori forniti a corredo della macchina possono essere diversi da quelli raffigurati e descritti nel presente manuale delle istruzioni per l'uso.

Indicazioni di sicurezza



È possibile lavorare con l'elettro-utensile senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente il manuale delle istruzioni e rispettando rigorosamente le istruzioni in esso contenute.

- Rispettare le prescrizioni di sicurezza allegata alla macchina al momento della consegna.
- Prima di ogni messa in esercizio, controllare le linee di alimentazione e la spina. Eventuali interventi di riparazione possono essere eseguiti soltanto da personale specializzato.
- La macchina non è omologata per l'impiego in ambienti umidi e bagnati, né per l'impiego sotto la pioggia, nella nebbia e nella neve, né per l'impiego in locali esposti al pericolo di esplosione.
- Prima di collegare la macchina alla rete di alimentazione è indispensabile mettere l'interruttore nella posizione disinserita.

- Attenzione in caso di capelli lunghi ed accessori ornamentali alla moda. Operare sempre tenendo gli abiti chiusi ed aderenti.
- Assicurarsi che il contenitore con la sostanza da miscelare non possa muoversi sul pavimento.
- Tenere il cavo sempre nella parte opposta a quella della macchina. Il cavo non deve essere sottoposto a sollecitazioni, né essere tirato. Attenzione a non salvarsi sopra con veicoli, oppure a schiacciarlo contro spigoli.
- Avere cura di assicurarsi sempre una ottimale posizione operativa.
- Utilizzare l'impugnatura supplementare (6).
- Tenere presente l'eventualità di un momento di reazione.

Messa in esercizio ed impiego

Azionamenti non conformi alle indicazioni possono provocare danni all'utensile.

Rispettare quindi le seguenti indicazioni:

- Utilizzare esclusivamente utensili con il diametro prescritto.
- Non sovraccaricare la macchina al fine di evitare una forte riduzione del numero di giri oppure che si blocchi completamente.

Controllare che le indicazioni riportate sulla targhetta di costruzione corrispondono alla reale tensione della rete di alimentazione.

Una macchina omologata per 230 V può essere collegata anche ad una presa di 220 V.

Impugnatura supplementare

Per motivi di sicurezza è indispensabile utilizzare sempre l'impugnatura supplementare (6), che viene fissata forte al diametro collare (1). Montare l'impugnatura supplementare in base alle figure. Montando l'impugnatura supplementare, avvitarle le due viti alternando in modo che il dispositivo di serraggio si chiuda parallelamente. Così facendo si evita di caricare troppo il dispositivo di serraggio ed il pericolo di procurare eventuali danni.

Fissaggio del miscelatore

Avvitare a fondo gli utensili con il pezzo finale M 14 x 2 nell'apertura del mandrino e stringere con la chiave (22 mm) che fa parte degli accessori.

Avviare-arrestare la macchina

La macchina viene accesa premendo il pulsante interruttore (3). Rilasciando l'interruttore la macchina si arresta.

Esercizio continuo

Premendo contemporaneamente il pulsante interruttore (3) fino alla battuta ed il pulsante di arresto (2) si attiva l'esercizio continuo.

Premendo nuovamente e rilasciando il pulsante interruttore, l'esercizio continuo viene disinserito.

Regolazione del numero di giri

Attivando leggermente e gradualmente l'interruttore di regolazione (3) si raggiunge un basso numero di giri ed un controllato e graduale avvio.

Premendo gradualmente il pulsante si aumenta il numero di giri fino al valore preimpostato.

Preselezione elettronica numero di giri

Tramite il regolatore (4) viene selezionato il numero di giri preimpostato anche mentre l'utensile è in azione.

Il numero di giri necessario dipende dal tipo di materiale da miscelare e si consiglia di identificarlo eseguendo delle prove pratiche.

In caso di sovraccarico dell'utensile, impostare il regolatore (4) sulla posizione estrema nella direzione + (massimo numero di giri - regolazione interrotta).

Dopo lunghe operazioni di lavoro a basso numero di giri, lasciar raffreddare la macchina per circa 3 minuti facendola girare a vuoto e regolandola sul massimo numero di giri.

Smontaggio dell'utensile (miscelatore)

Applicare la chiave (9) (22 mm) sul dado esagonale dell'estremità dell'utensile (10) (miscelatore) e svitare l'utensile dal mandrino girando verso sinistra.

Immagazzinaggio

Conservare la macchina esclusivamente in locali asciutti e non soggetti alla ruggine.

Manutenzione

- Pulire ogni tanto le feritoie di ventilazione (6) alla carcassa del motore.
- Dopo circa 100 ore operative, controllare le spazzole di carbone, eventualmente sostituirle e pulire la carcassa del motore.
- Dopo circa 200 ore operative, sostituire la carica di grasso nella scatola della trasmissione.



In seguito, al fine garantire la persistenza dell'isolazione di protezione, è indispensabile sottoporre la macchina ad un controllo tecnico di sicurezza. Per questo motivo, interventi del genere possono essere eseguiti esclusivamente da officine elettromeccaniche specializzate.

Garanzia

Per gli apparecchi RUBI forniamo garanzia conforme alle disposizioni di legge/specifiche nazionali (certificazione a mezzo fattura o bolla di consegna).

Guasti derivanti da usura naturale, sovraccarico o uso improprio del apparecchio sono esclusi dalla garanzia.

La garanzia è subordinata alla compilazione completa di questo certificato.

Modello: _____

Data di acquisto: _____

Rivenditore (Timbro e firma): _____

Si accettano reclami solo se l'apparecchio viene inviato, non smontato, al fornitore oppure a una officina del Servizio Assistenza Clienti RUBI per utensili elettrici.

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma EN 50 144.

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di 88 dB (A). Durante le operazioni di lavoro il livello di rumorosità può superare 100

Le vibrazioni sull'elemento mano-braccio di solito sono inferiori a 2,5 m/s².

CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 50 144, EN 55 014, EN 60 555, HD 400 in base alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23, CEE 89/336, CEE 89/392.

CE

Sr. Salvador Durán - Director técnico

GERMANS BOADA, S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olímpades, 89-91

08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA

Apartado de Correos 14

Tel. 34 936 80 65 00

Fax 34 936 80 65 01

Con riserva di modifiche